

French Saying about water

"Apporter de l'eau au moulin de quelqu'un"

To bring water to someone's mill.

It means that you bring someone arguments to prove his statements.

« Il faut se méfier de l'eau qui dort »

« Still waters run deep »= Il n'est pire eau que l'eau qui dort.

Said about a person who says little, but who might in fact know a lot.

A silent person may be a profound thinker; also, the quiet conspirator is the most dangerous.

It's more neutral, like 'don't judge by appearances'.

“Nager en eau trouble” : profiter d'une situation peu claire, aller vers l'inconnu

“Swim in troubled water” : take advantage of an unclear situation, go to the unknown

« Il y a de l'eau à couler sous les ponts »

The water has flowed under the bridges

the water flows like time, without interruption and without being able to control it. So, it mean that time has passed, things have changed.

« C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase »

The drop that breaks the mud

It's like when you are very angry and you explode your anger because of the thing too much.p

« Rester le bec dans l'eau »

Faire attendre quelqu'un, lui faire miroiter certaines choses, l'amuser (et même l'abuser) par de belles paroles

Traduction mot à mot :

Stay the beak in the water

Équivalent anglais :

To be left in the lurch

To be left high and dry

« Mettre de l'eau dans son vin »

Mettre sa fierté de côté, nuancer ses propos

Put water in our wine

Put his pride aside, softened his words

« C'est un coup d'épée dans l'eau »

Its a knock sword in water.

It's something useless

« Avoir l'eau à la bouche »:

have water in mouse

want very like to eat something

« Ça se finit en eau de boudin »

It finished in sausage water

This proverb signified people who turns bad !

« Il y a de l'eau dans le gaz »

« There is water in the gas »

Things are not running too smoothly (smoothly = to work well, to develop without any problems, to go as planned)

« ça coule de source »,

Literally "it runs like spring water" means something is obvious, evident, easily understood.

« Être comme un poisson dans l'eau »

« Be like a fish in water »

This expression means that a person is comfortable in a place or area as a fish in the water could be.

« Se noyer dans un verre d'eau »

« Drown in glass of water »

to be overcome by the slightest difficulty

« Tant va la cruche à l'eau qu'à la fin elle se brise »

« So much goes a jug to the water that in the end it breaks »

If we take a risk someday we may be fooled.